

Verges:

Germanic and Slavic Studies in Review

VOL. 2, ISSUE 2
November 2013

***Verges: Germanic & Slavic Studies in Review
of the University of Victoria***

- Vol. 2, Issue 2 -

Published by the graduate students
of the University of Victoria Germanic and Slavic Studies Department

Department of Germanic and Slavic Studies
University of Victoria
P.O. Box 3045
Victoria, B.C., Canada
V8W 3P4
ISSN 1927-6206 (digital)
<http://journals.uvic.ca/index.php/verges/index> | gsreview@uvic.ca
© 2013 All rights retained by contributing authors.

TABLE OF CONTENTS

Editorial Committee	iv
Introduction	v
About the Contributors	vi

ARTICLES

Sara Blaylock	1
Whither Alltag?: How the Wende Museum Revises East German History (and why it matters)	
Yulia Ekeltchik	18
Hidden Socialist subtext in Aleksandrov's <i>Happy Guys</i>	
Sergii Gorbachov	26
Grammatical Transformations in Ukrainian-English Translation of Official Texts	
Cara Muise	38
Surveying Metaphors in Pussy Riot's Defense Statements	
Amanda Weaver	46
Jakobson and Sound Symbolism	

EDITORIAL COMMITTEE

Editors:	Jason Michaud (UVic) Dorota Lockyer (UVic/UBC)
Reviewers (Germanic):	Zola Kell (UVic) Irene Peinhopf (UVic) Tamara Tobler (UVic)
Reviewers (Slavic):	Kimberley Dillon (Carlton) Margaret Godwin-Jones (Pyatigorsk) Sergii Gorbachov (Arizona) Maria Konstantinov (UVic) Andrew McKishnie (UVic) Daniel Pratt (Chicago) Rachel Rossner (Chicago) Lara Szypszak (UNC) Amanda Weaver (Arizona)
Copyeditors:	Maria Konstantinov (UVic) Jason Michaud (UVic)

VERGES: GERMANIC & SLAVIC STUDIES IN REVIEW 2.2

Welcome to the second issue of the second volume of *Verges: Germanic & Slavic Studies in Review*, the graduate student journal affiliated with the Department of Germanic and Slavic Studies at the University of Victoria. *Verges* is an online, open-access and peer-reviewed journal for students who research issues that pertain to Germanic and/or Slavic Studies. This issue contains a selection of peer-reviewed articles from an array of disciplinary perspectives, including contributions centred on linguistics, memorialization, and film studies.

The publication of this issue is the result of a dedicated editorial team. In particular, I would like to thank Dorota Lockyer, founder and co-editor of *Verges*, whose guidance and patience—even from afar—has made my life easier and has, ultimately, made this issue possible. Also to the reviewers and copyeditors who made this issue a possibility and a reality – thank you for hard work. Finally, I would like to thank the contributing authors for their fine contribution to the ongoing discourse in interdisciplinary topics related to Germanic and Slavic Studies.

I have been honored to serve as a contributing editor for this issue and have enjoyed working alongside the editorial team in our effort to keep this journal going. Please enjoy! *Verges: Germanic & Slavic Studies in Review*.

Jason Michaud, (Co)Managing Editor November, 2013
Victoria, B.C.

ABOUT THE CONTRIBUTORS

SARA BLAYLOCK is a third-year PhD student in the Visual Studies program at the University of California at Santa Cruz. Sara's research considers representations and uses of the body in unofficial art practice in East Germany in the 1980s. Broader theoretical interests include 20th century theories of aesthetics and politics, the historicization of East German life and culture, East German film, and new materialist art practices and discourse.

YULIA EKELTCHIK is in her fourth year of Slavic Studies at the University of Victoria. Her main interests lie in the analysis of Stalinist and Stagnation-era Soviet films, with special emphasis on the symbolism of diegetic and non-diegetic sounds. In the future she plans to continue her research into Soviet and post-Soviet culture, history and art.

SERGII GORBACHOV completed his BA in Applied linguistics at the National Aerospace University in Kharkiv, Ukraine. Currently, he is a Master's student at the Department of Russian and Slavic Studies at the University of Arizona. Sergii's primary research interests lie in Slavic linguistics and Translation studies, in particular Russian word order and Ukrainian-English translation.

CARA MUISE is an undergraduate student at Dalhousie University in Halifax, Canada. Her research interests include Russian morphology, foreign language pedagogy, and second language acquisition.

AMANDA WEAVER has completed an M.A in Russian Linguistics from the Arizona State University.